

КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЕ ОТСЫЛКИ В ЛЕВОМ ЗАРУБЕЖНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

А. О. Бодяшкин

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Поступила в редакцию 4 июля 2023 г.

Аннотация: в статье обобщаются и анализируются отдельные типы культурно-исторических отсылок (апелляция к именам и высказываниям известных личностей), которые использовались авторами испанской газеты *Mundo Obrero* в период 2017–2021 гг. Автор предлагает свою классификацию отсылок и связывает обширность авторитетных источников с проблемой идентификации современных левых. Формулируются две стратегии обращения к историческим фигурам, нацеленные на сохранение позитивного имиджа левых сил.

Ключевые слова: левые, Испания, отсылки, культурный код, цитаты, идентичность.

Abstract: the article describes some types of cultural and historical references (appeal to the names and statements of persons) that arise among modern authors of the Spanish newspaper *Mundo Obrero* in the period 2017–2021. The author offers his own classification of references and connects the vastness of authoritative sources with the problem of the modern left identity.

Keywords: leftist, Spain, references, cultural code, quotes, identity.

Введение. Вопрос о самоидентификации является одним из центральных для любого политического движения. Партии, общественные платформы и другие объединения, стремящиеся овладеть вниманием масс, вынуждены определять для себя по крайней мере два аспекта внешней коммуникации: 1) от чего имени целесообразно выступать; 2) к какой целевой аудитории (в социологическом смысле) стоит апеллировать в первую очередь и чего нужно от нее добиться. Установку на «народность» можно проследить в публикациях рупора испанской компартии *Mundo Obrero* («Рабочий мир»). Закономерно, что таким же многоликим оказывается и адресат политических выступлений в СМИ; логично выделять сразу несколько важных категорий, отталкиваясь от того, чьи интересы защищают левые медиа — по крайней мере декларативно. Таким образом, это: а) класс трудящихся; б) социальные меньшинства (защитники экологии, представители феминистского сообщества и др.); в) народ, нация как таковая. Характерно, что классовые ориентиры сочетаются с ориентирами общенациональными.

Цель, методика и теоретическая база исследования. Целью статьи была систематизация сведений о круге исторических личностей и современников, к которым регулярно обращаются авторы испанской коммунистической газеты *Mundo Obrero*. Проведенный нами анализ помогает уточнить представления о степени широты зарубежного левого медиадискурса, а также о важной роли интертекста в закреплении

идеологических ориентиров. Исходя из обозначенной цели, основным методом исследования является контент-анализ (проанализировано 162 авторских материала); при этом базовой смысловой единицей выступает цитата либо иная отсылка к авторитетному источнику (личности) — типы отсылок зафиксированы в соответствующей таблице. Обобщение знаний о нескольких категориях личностей, уважаемых испанскими левыми, потребовало использовать метод классификации, распределив обнаруженные в публикациях отсылки на несколько групп. Тот же метод понадобился нам для построения диаграммы, отражающей приблизительное сочетание испанских и иностранных источников: формирование культурно-политического кода предлагается рассматривать в контексте левой идентичности, где национальный фактор дополняется интернациональным.

Исследование проводилось с опорой на принятые в филологии представления об открытости подавляющего большинства нарративов и о многоуровневости политического дискурса. Важными теоретическими источниками, которые задали концептуальную рамку статьи, были работы М. М. Бахтина [1], Р. Барта [2], Ю. Кристевой [3], О. Н. Гришковой [4]. На выбор предмета исследования в большой степени повлияла традиционная для современной Испании взаимосвязь журналистики и литературы, отмеченная исследователями В. М. Соколовой и Е. В. Кореновой [5]. При этом стоит подчеркнуть, что в данном случае нас интересовал не разбор содержания интертекстов, а только сами избираемые авторами источники, закрепляющие на культурно-смысловом

уровне «легитимность» высказывания. Таким образом, в центре внимания оказывается не слово, а конкретная персона — личность, заслуживающая права быть процитированной или упомянутой. Следует также отметить, что в системе изученных отсылок под интертекстами подразумеваются, прежде всего, *цитаты и эпиграфы*, т.к. имплицитные и зашифрованные отсылки в данном случае нас не интересовали. В данном случае интертекстуальность стоит понимать как ее первую разновидность по классификации Ж. Женетта [6], т.е. как присутствие в авторском тексте *элементов других текстов*.

Результаты анализа. Судя по публикациям 2017–2021 гг., левая идентичность конструируется в Mundo Obrero с опорой на целую систему авторитетов. Поскольку авторитетные источники неоднородны, это означает, что все тяготеющие к левой мысли социальные группы смогут найти в газете нечто «свое» и обнаружить ту «правильную» отсылку к уважаемой личности X/Y/Z, которая послужит ключом к пониманию современных процессов. Характерно, что газета — по крайней мере в лице своих колумнистов — ставит перед читателем высокую интеллектуальную планку, предполагающую знакомство с работами известных историков, политологов, писателей и т. д.¹ Многие о характере левой самоидентификации говорит типичная для современного медийного нарратива интертекстуальность; идеологический тон задают приводимые авторами цитаты, их комплиментарные рассуждения о знаковых персонах и героях истории (см. таблицу ниже). При анализе содержания в отдельный столбец нами были занесены данные по *эпиграфам*, которые предваряли статьи двух колонок из шести подробно изученных нами². Добавим, что в таблице не фиксировались обычные (не сопровождаемые комментарием) упоминания, формальные перечисления имен и фамилий, а также высказывания партийных руководителей, связанные с локальными новостями из современной политической практики. См. табл. 1.

¹ Для испанских политических СМИ еще в начале XX в. было характерно сочетание философского дискурса с сугубо журналистским; во многом традиция была заложена «поколением 98-го года», яркие представители которого активно сотрудничали с изданиями разной направленности (в частности, с *El Socialista*).

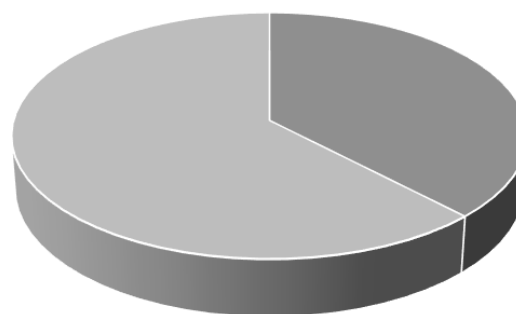
² Для анализа контента были отобраны материалы 2017–2021 гг., посвященные вопросам идеологии, из 6 колонок электронной версии газеты (одна редакционная + 5 авторских: *Esperando a los bárbaros* Ф. Алькараса, *Contra el talón de hierro* П. Серрано, *Lucha de Pases* А. Каппы, *Batalla en profundidad* П. Кастро и *El tren de la memoria*, для которой писали разные журналисты, в т.ч. М. Асенхо Пахарес). При этом лишь в двух авторских колонках эпиграфы были регулярным явлением.

Как видим из таблицы, классики марксизма и политики не занимают монопольного положения в системе авторитетов, признаваемых авторами Mundo Obrero. Почти половина из рассредоточенных по шести колонкам отсылок связана с именами писателей и других деятелей культуры. Количество отсылок к испанским деятелям культуры почти равняется количеству отсылок к представителям других стран из той же категории (29 к 33); при этом большую долю зарубежных авторитетов составляют латиноамериканские литераторы и мыслители — П. Неруда, Э. Галеано, Х. Саламеа, Х. Л. Борхес, Х. Кортасар, бразильский писатель левого толка Ф. Бетто и другие интеллектуалы.

В газете наблюдается баланс национального и интернационального: испанские герои-коммунисты (в том числе Д. Ибаррури, герои Гражданской войны и бойцы интербригад) так же важны в рамках левой идентичности, как Че Гевара или 26-летняя португальская коммунистка Катарина Эуфемия, убитая при Салазаре. Испанские интеллектуалы чаще цитируются в текстах колонок, зато в эпиграфах (у А. Каппы и у авторов колонки «Поезд памяти») количество отсылок к зарубежным интеллектуалам превышает число отсылок к испанцам (соотношение 15 к 8). Общее соотношение испанских и *неиспанских* авторитетных личностей (упоминаемых либо цитируемых в рамках шести анализируемых колонок, включая редакционную) можно увидеть на диаграмме ниже. Национальный пласт, таким образом, включает в себя 38 процентов культурных отсылок; интернациональный — 62 процента.

Диаграмма 1

Культурно-географическая маркировка цитат и отсылок в авторских публикациях Mundo Obrero: Испания и другие регионы



- Испанцы
- Представители других стран

Любой авторитет — цитируемый или просто упоминаемый — еще не означает догматического принятия его правоты; газета благодаря колонкам выглядит не столько *рупором*, сколько *форумом*, т.е. площадкой для обмена разными мнениями по идеологическим вопросам. В этом смысле Mundo Obrero принадлежит к партийным медиа *нового типа*, непохожим на коммунистические СМИ XX в.: голос партии (соло) уступает место голосу левых сил (хор, ансамбль). Показательно, что в «хоре» звучат голоса и предков, и современников.

Справедливо считать, что в Mundo Obrero традиция левой партийной прессы сочетается с возрожденной традицией умеренно-либеральных газет начала прошлого века: с одной стороны, идеологическая направленность остается важной; с другой стороны, желание создать общее интеллектуальное пространство для левой аудитории выводит на первый план ярких авторов, их самобытность. Неслучайно и колумнисты, и авторы редакционных материалов с пиететом вспоминают о М. Васкесе Монтальбане, который был, по мнению редактора сайта, самым ярким обозревателем в Mundo Obrero в 1970-х гг. Привлекая колумнистов, газета старается чтить заложенную Монтальбаном традицию вдумчивой и неназойливой интерпретации идеологических проблем.

Важной задачей, постулируемой в текстах Mundo Obrero, является борьба за позитивный имидж левого движения. Строго говоря, ровно та же задача стояла перед КПИ уже в 1970-е гг., поэтому сегодняшние тезисы о «нормальности» коммунистов в какой-то мере можно считать наследием прошлого. В рамках конструирования позитивного имиджа, если обращаться к системе отсылок, можно выделить две условные *стратегии*:

1) включение в левый дискурс культовых фигур прошлого и знаменитых современников; приращение «репутационного капитала» за счет образа этих людей. Так, П. Серрано приводит целую плеяду выдающихся персон: от литераторов Джека Лондона и Марка Твена до мэтров киноискусства Марчелло Матространия и Хуана Бардема. Напоминание об их левых взглядах становится как бы косвенным подтверждением прогрессивности идеологии, своего рода аргументом *ad hominem*;

2) включение в левый дискурс имен и фамилий самых обыкновенных людей, которые оставили некий след в истории. Это противоположная стратегия, но она дополняет первую: если «звезды» должны подтверждать статус левой идеи и избавлять ее от маргинализации, то упоминание о враче Лодарио, история героической семьи часовщика Рендона или рассказ о героине Сопротивления учительнице Люси Обрак подтверждают народность левой идеологии и способность каждого человека быть Героем.

Интересен философский пласт отсылок: авторы Mundo Obrero апеллируют к мировому, а не к сугубо

национальному наследию. Логичным выглядит обращение авторов к Ж.-П. Сартру и его другу П. Низану, к А. Грамши и В. Беньямину (в случае с Грамши это объясняется ценностью теории культурной гегемонии, которая переносит классовую борьбу в культурную плоскость [7]), а также упоминание фрейдомарксиста С. Жижека. Философское наследие задает авторам широкую, но вполне определенную рамку для социально-политической рефлексии; вероятно, в вопросах легитимизации идеологии авторитет мыслителей более значим для Mundo Obrero, чем авторитет политических деятелей. Так, если в издании вполне можно встретить цитату Маргарет Тэтчер (принципиального врага левых), то увидеть в нем, к примеру, цитату Ивана Ильина или Джованни Джентиле (философов крайне правых взглядов) без явно осуждающего контекста невозможно. Мыслителей, которые воспринимаются испанскими левыми кругами как однозначно прогрессивные, было решено распределить на следующие группы: 1) философы-марксисты; 2) философы левого толка (в широком смысле); 3) философы вне левой традиции.

Диаграмма 2

Философы, цитируемые в Mundo Obrero

Цитируемые философы



- Философы-марксисты
- Философы левого толка, в широком смысле
- Философы вне левой традиции

Марксизм представлен именами Маркса, Ленина и Грамши; в ту же категорию был отнесен развивший марксистскую и фрейдомарксистскую мысль С. Жижек. Обратим внимание на важную роль феминистского и гендерно-ориентированного дискурса в русле современной левой идеологии: из 13 философов 3 человека имели прямое отношение к разработке вопросов пола и гендера (С. Бовуар, Дж. Батлер, П. Пресиано). Уважением пользуются экзистенциали-

сты; доказательством служат неоднократные отсылки к наследию Ж.-П. Сартра и С. Бовуар. Философов, не имеющих отношения к левой традиции, всего два — М. Фуко (который не относил себя ни к одной из школ, но мог оперировать теориями из разных направлений) и Ф. Бэкон (который не мог быть ни «левым», ни «правым», поскольку жил в эпоху Нового Времени). Важно отметить, что всех философов, фамилии которых отражены в диаграмме, объединяет проблема эмансипации и освобождения (понимаемого в широком смысле).

Выводы. Зарубежные СМИ левого толка, как видно на примере газеты *Mundo Obrero*, стремятся распространять левую идеологию с опорой на многогранный культурно-исторический фундамент. Обилие отсылок и цитат, апелляция кolumнистов к автори-

тетным личностям дополнительно легитимизирует левую политическую мысль в глазах читателя. При этом в современной Испании «левая» / коммунистическая легитимность базируется не только на марксистском наследии, а на обширном круге теоретических работ и высказываний, авторы которых могли не принадлежать к левому лагерю. Более яркой тенденцией, чем идеологическая «правильность», является литературоцентричность авторских текстов.

Левая идеология, будучи антиэлитарной, выводит на передний план героев, но героями могут становиться и простые люди. Издание транслирует принципиально важный фрейм: коммунизм не путь бедных или богатых, а этический выбор всех сторонников справедливости, независимо от принадлежности к той или иной страте.

Таблица 1

Категории отсылок в авторских материалах *Mundo Obrero* (2017–2021)

	Цитаты в тексте	Эпиграфы	Отсылки без цитат	Всего
Классики марксизма	8	–	2	10
Коммунисты и левые (мир)	6	–	5	11
Испанские коммунисты	4	4	8	16
Философы (мир)	6	1	5	12
Испанские философы	–	–	1	1
Писатели, деятели культуры (мир)	9	15	9	33
Испанские писатели, деятели культуры	15	8	6	29
Ученые (мир)	1	–	2	3
Испанские ученые	–	–	2	2
Другие авторитеты	5	2	3	10

ЛИТЕРАТУРА

1. Бахтин М. М. Проблема речевых жанров / М. М. Бахтин. — Т. 5: Работы 1940–1960 гг. — М., 1996. — С. 159–206.
2. Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика / Р. Барт. — М., 1989.
3. Кристева Ю. Семиотика: Исследования по семанализу / Ю. Кристева. — М.; Академический проект, 2013. — 285 с.
4. Гришкова О. Н. Интертекст в аспекте дискурсивного понимания текста / О. Н. Гришкова // Русский язык: исторические судьбы и современность. — М., 2004.
5. Соколова В. М. К вопросу о взаимодействии ли-

тературы и журналистики: опыт испаноязычных стран / В. М. Соколова, Е. В. Коренева // Вестник Московского университета. Сер. 10. Журналистика. — 2021. — № 6. — С. 164–191.

6. Genette G. *Palimpsestes*. — Paris, Editions du Seuil // Traducción: Palimpsestos. — Madrid, Taurus, 1989.

7. Грамши А. Избранные произведения / А. Грамши. — Т. 3. Тюремные тетради. — М., 1959.

8. Antonio Franco M. El discurso periodístico a través de la lingüística textual / Antonio Franco M. // *Maracaibo: Revista de Ciencias Humanas y Sociales*. — V. 20, n. 43. — 2004.

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Бодяшкин А. О., аспирант факультета журналистики
E-mail: alexey.b-vlg@mail.ru

Lomonosov Moscow State University,
Bodiyashkin A. O., Postgraduate Student of the Journalism Faculty

E-mail: alexey.b-vlg@mail.ru